

信主的途徑

The way to believe



引言：

信心與個性

Introduction:

Faith and Personality





(I) 客觀印證在悟性中相信
Belief through Objective Understanding

v1-5 βλέπει βλέπ + ει

Verb 3d Person Singular Present Active Indicative βλέπω

用在隨意看看、是指人一般的視覺

Used to look at casually, referring to normal human vision

v6-7 θεωρεῖ θεωρ + εῖ

Verb 3d Person Singular Present Active Indicative θεωρέω

這裡的看是用在仔細查看 Used for careful inspection

v8 εἶδεν εἶδ + εν

Verb 3d Person Singular Aorist Active Indicative εἶδω

這裡的看是用在領悟明白的看見 Used to understand and see clearly



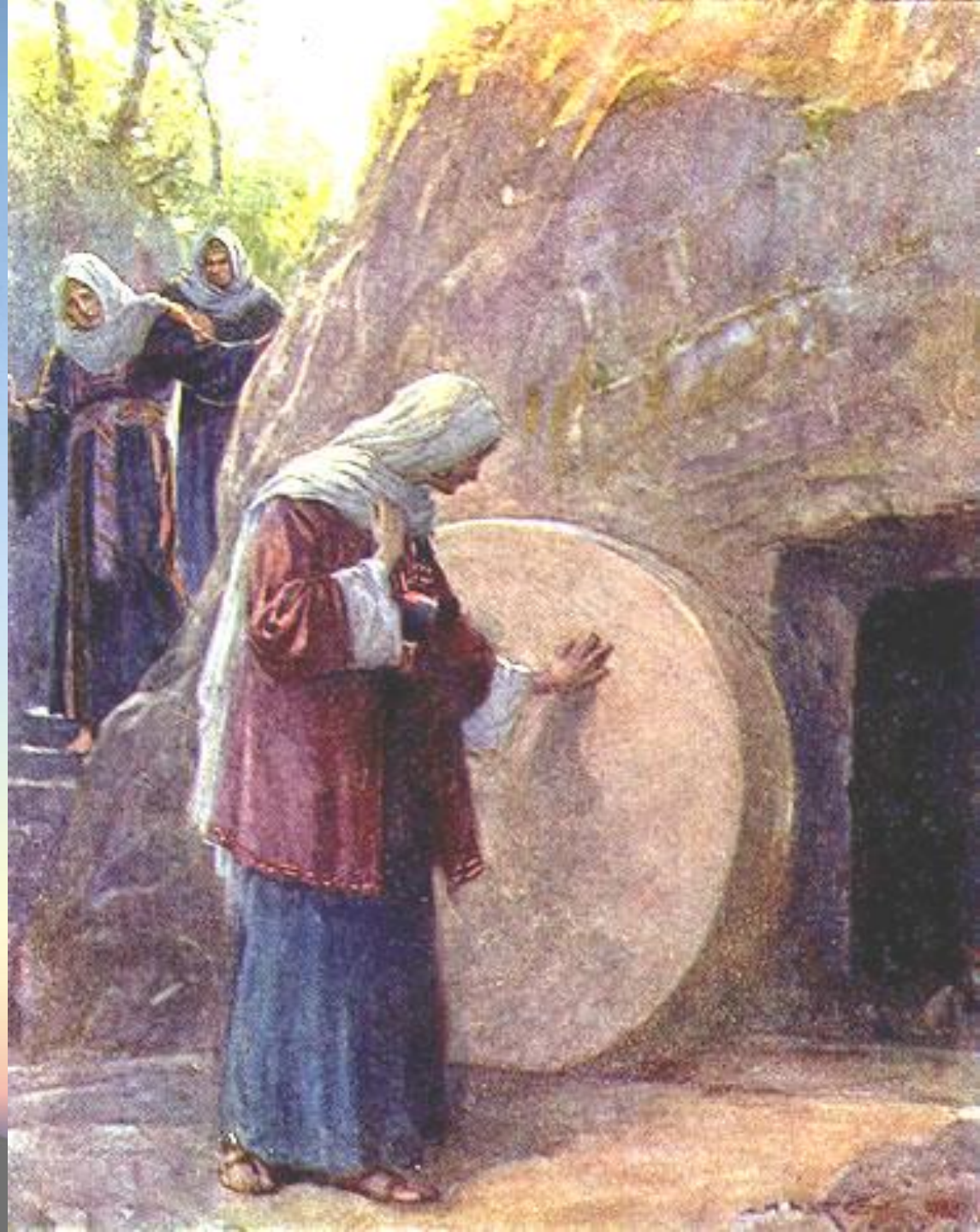
¹ 七日的第一日清早、天還黑的時候、抹大拉的馬利亞來到墳墓那裏、**看見**石頭從墳墓挪開了。² 就跑來見西門彼得、和耶穌所愛的那個門徒、對他們說、有人把主從墳墓裏挪了去、我們不知道放在那裏。

¹Early on the first day of the week, while it was still dark, Mary Magdalene went to the tomb and **saw** that the stone had been removed from the entrance. ²So she came running to Simon Peter and the other disciple, the one Jesus loved, and said, "They have taken the Lord out of the tomb, and we don't know where they have put him!"

(**隨意看到 look**) 用在隨意看看、是指人一般的視覺

¹ Τῇ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ ἔρχεται
πρὸ σκοτίας ἔτι οὔσης εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ **βλέπει** τὸν
λίθον ἡρμένον ἐκ τοῦ μνημείου.





3彼得和那門徒就出來、往墳墓那裏去。

4兩個人同跑、那門徒比彼得跑得更快、先到了墳墓。

5低頭往裏看、就見細麻布還放在那裏。只是沒有進去。

3So Peter and the other disciple started for the tomb. 4Both were running, but the other disciple outran Peter and reached the tomb first. 5He bent over and **looked** in at the strips of linen lying there but did not go in.

(隨意看到 **look**) 用在隨意看看、是指人一般的視覺

⁵ καὶ παρακύψας **βλέπει** κείμενα τὰ ὀθόνια, οὐ μόντοι εἰσῆλθεν.





3彼得和那門徒就出來、往墳墓那裏去。

4兩個人同跑、那門徒比彼得跑得更快、先到了墳墓。

5低頭往裏看、就見細麻布還放在那裏。只是沒有進去。

3So Peter and the other disciple started for the tomb. 4Both were running, but the other disciple outran Peter and reached the tomb first. 5He bent over and **looked** in at the strips of linen lying there but did not go in.

(隨意看到 **look**) 用在隨意看看、是指人一般的視覺

⁵ καὶ παρακύψας **βλέπει** κείμενα τὰ ὀθόνια, οὐ μόντοι εἰσῆλθεν.





6 西門彼得隨後也到了、進墳墓裏去、就看見細麻布還放在那裏。
7 又看見耶穌的裹頭巾、沒有和細麻布放在一處、是另在一處捲著。

6 Then Simon Peter, who was behind him, arrived and went into the tomb. He saw the strips of linen lying there, 7 as well as the burial cloth that had been around Jesus' head. The cloth was folded up by itself, separate from the linen.

(仔細查看 behold) 這裡的看是用在仔細查看 Used for careful inspection

6 ἔρχεται οὖν καὶ Σίμων Πέτρος ἀκολουθῶν αὐτῷ, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ μνημεῖον· καὶ θεωρεῖ τὰ ὀθόνια κείμενα,



8 先到墳墓的那門徒也進去、**看見**就信了。

9 因為他們還不明白聖經的意思、就是耶穌必要從死裏復活。10 於是兩個門徒回自己的住處去了。

8 Finally the other disciple, who had reached the tomb first, also went inside. He **saw** and believed. 9 (They still did not understand from Scripture that Jesus had to rise from the dead.)

10 Then the disciples went back to their homes,

(**領悟明白的看到 understand**) 這裡的看是用在領悟明白的看見

8 τότε οὖν εἰσῆλθεν καὶ ὁ ἄλλος μαθητῆς ὁ ἐλθὼν πρῶτος εἰς τὸ μνημεῖον, καὶ **εἶδεν** καὶ ἐπίστευσεν.





The background of the slide features a vibrant sunset or sunrise. The sky transitions from a deep blue at the top to a bright yellow and orange near the horizon. Numerous rays of light emanate from the sun, creating a dramatic, ethereal effect. In the foreground, the dark silhouettes of rolling mountains are visible. On the right side, three crosses of varying heights are silhouetted against the bright sky, symbolizing faith and hope.

(II) 渴慕神在愛中相信
Belief through Love and Desire



馬利亞卻站在墳墓外面哭。哭的時候、低頭往墳墓裏看、就見兩個天使、穿著白衣、在安放耶穌身體的地方坐著、一個在頭、一個在腳。天使對他說、婦人、你為甚麼哭。

11 but Mary stood outside the tomb crying. As she wept, she bent over to look into the tomb
12 and saw two angels in white, seated where Jesus' body had been, one at the head and the other at the foot. 13 They asked her, "Woman, why are you crying?"

他說、因為有人把我主挪了去、我不知道放在那裏。說了這話、就轉過身來、看見耶穌站在那裏、卻不知道是耶穌。耶穌問他說、婦人、為甚麼哭、你找誰呢。馬利亞以為是看園的、

"They have taken my Lord away," she said, "and I don't know where they have put him." 14 At this, she turned around and saw Jesus standing there, but she did not realize that it was Jesus. 15 "Woman," he said, "why are you crying? 'Who is it you are looking for?'" Thinking he was the gardener,



就對他說、先生、若是你把他移了去、請告訴我、你把他放在那裏、我便去取他。耶穌說、馬利亞。馬利亞就轉過來、用希伯來話對他說、拉波尼。（拉波尼就是夫子的意思。） she said, "Sir, if you have carried him away, tell me where you have put him, and I will get him." 16 Jesus said to her, "Mary." She turned toward him and cried out in Aramaic, "Rabboni!" (which means Teacher).

耶穌說、不要摸我。因我還沒有升上去見我的父。你往我弟兄那裏去、告訴他們說、我要升上去、見我的父、也是你們的父。見我的神、也是你們的神。
抹大拉的馬利亞就去告訴門徒說、我已經看見了主。他又將主對他說的話告訴他們。

17 Jesus said, "Do not hold on to me, for I have not yet returned to the Father. Go instead to my brothers and tell them, 'I am returning to my Father and your Father, to my God and your God.'"

18 Mary Magdalene went to the disciples with the news: "I have seen the Lord!" And she told them that he had said these things to her.





(III) 事實求是在主觀經歷中相信
Belief through Personal Experience
with Hard Evidence





那日（就是七日的第一日）晚上、門徒所在的地方、因怕猶太人、門都關了。耶穌來站在當中、對他們說、願你們平安。說了這話、就把手和肋旁、指給他們看。門徒看見主、就喜樂了。 19 On the evening of that first day of the week, when the disciples were together, with the doors locked for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you!" 20 After he said this, he showed them his hands and side. The disciples were overjoyed when they saw the Lord.

耶穌又對他們說、願你們平安。父怎樣差遣了我、我也照樣差遣你們。說了這話、就向他們吹一口氣、說、你們受聖靈。你們赦免誰的罪、誰的罪就赦免了。你們留下誰的罪、誰的罪就留下了。 21 Again Jesus said, "Peace be with you! As the Father has sent me, I am sending you." 22 And with that he breathed on them and said, "Receive the Holy Spirit. 23 If you forgive anyone his sins, they are forgiven; if you do not forgive them, they are not forgiven."



20 說了這話、就把手和肋旁、指給他們看。門徒看見主、就喜樂了。

20 After he said this, he showed them his hands and side.

The disciples were overjoyed when they saw the Lord.

καὶ τοῦτο εἰπὼν ἔδειξεν τὰς χεῖρας καὶ τὴν πλευρὰν αὐτοῖς.
ἐχάρησαν οὖν οἱ μαθηταὶ ἰδόντες τὸν κύριον.

ἰδόντες ἰδ + όντ + ες 在領悟明白的看見understand

Participle Aorist Active Nominative Plural Masculine **εἶδω**



那十二個門徒中、有稱為低土馬的多馬·耶穌來的時候、他沒有和他們同在。那些門徒就對他說、我們**已經看見**主了。多馬卻說、我非看見他手上的釘痕、用指頭探入那釘痕、又用手探入他的肋旁、我總不信。過了八日、門徒又在屋裏、多馬也和他們同在、門都關了·耶穌來站在當中說、願你們平安。

24 Now Thomas (called Didymus), one of the Twelve, was not with the disciples when Jesus came. 25 So the other disciples told him, "We **have seen** the Lord!" But he said to them, "Unless I see the nail marks in his hands and put my finger where the nails were, and put my hand into his side, I will not believe it." 26 A week later his disciples were in the house again, and Thomas was with them. Though the doors were locked, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you!"



25 那些門徒就對他說、我們已經看見主了。多馬卻說、我非看見他手上的釘痕、用指頭探入那釘痕、又用手探入他的肋旁、我總不信。

25 So the other disciples told him, "We have seen the Lord!" But he said to them, "Unless I see the nail marks in his hands and put my finger where the nails were, and put my hand into his side, I will not believe it."

25 ἔλεγον οὖν αὐτῷ οἱ ἄλλοι μαθηταί· ἐώρακαμεν τὸν κύριον. ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· ἐὰν μὴ ἴδω ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ τὸν τύπον τῶν ἥλων καὶ βάλω μου τὸν δάκτυλον εἰς τὸν τόπον τῶν ἥλων καὶ βάλω μου τὴν χεῖρα εἰς τὴν πλευρὰν αὐτοῦ, οὐ μὴ πιστεύσω.

ἐώρακαμεν ἔ + ωρά + κ + αμεν 用眼與心看 See with the eyes and heart

Verb 1st Person Plural Perfect Active Indicative ὀράω

ἴδω Verb 1st Person Singular Aorist Active Subjunctive εἶδω

領悟明白的看見



26 過了八日，門徒又在屋裡，多馬也和他們同在。門都關了，耶穌來站在當中說：「願你們平安！」 27就對多馬說、伸過你的指頭來、摸（摸原文作看）我的手。伸出你的手來、探入我的肋旁。不要疑惑、總要信。 28多馬說、我的主、我的神。

26 A week later his disciples were in the house again, and Thomas was with them. Though the doors were locked, Jesus came and stood among them and said, "Peace be with you!" 27 Then he said to Thomas, "Put your finger here; see my hands. Reach out your hand and put it into my side. Stop doubting and believe." 28 Thomas said to him, "My Lord and my God!"

εἶτα λέγει τῷ Θωμᾷ· φέρε τὸν δάκτυλόν σου ὧδε καὶ ἴδε τὰς χεῖράς μου, καὶ φέρε τὴν χεῖρά σου καὶ βάλε εἰς τὴν πλευράν μου, καὶ μὴ γίνου ἄπιστος ἀλλὰ πιστός.

ἴδε ἴδ + εVerb 2nd Person Singular Aorist Active Imperative εἶδω

領悟明白的看見



就對多馬說、伸過你的指頭來、摸（摸原文作看）我的手。
伸出你的手來、探入我的肋旁。不要疑惑、總要信。
多馬說、我的主、我的神。
耶穌對他說、你因看見了我才信。
那沒有看見就信的、有福了。

27 Then he said to Thomas, "Put your finger here; **see** my hands. Reach out your hand and put it into my side. Stop doubting and believe." 28 Thomas said to him, "My Lord and my God!" 29 Then Jesus told him, "Because you **have seen** me, you have believed; blessed are those who have not **seen** and yet have believed."



(IV) 在神賜的信心中相信
Belief through Faith from God



耶穌對他說、你因看見了我才信。那沒有看見就信的、有福了。

29 Then Jesus told him, "Because you **have seen** me,
you have believed; blessed are those who have not **seen** and yet have believed."

λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ὅτι **έώρακάς** με, πεπίστευκας; μακάριοι οἱ μὴ **ιδόντες** καὶ πιστεύσαντες.

έώρακάς ἐ + ὠρα + κ + άς 用眼與心看 See with the eyes and heart
Verb 2nd Person Singular Perfect Active Indicative **όράω**

ιδόντες ἰδ + όντ + ες
Participle Aorist Active Nominative Plural Masculine **είδω**



30 Jesus did many other miraculous signs in the presence of his disciples, which are not recorded in this book.

31 But **these are written** that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that by believing you may have life in his name.

耶穌在門徒面前、另外行了許多神蹟、沒有記在這書上。
但**記這些事**、要叫你們信耶穌是基督、是神的兒子。
並且叫你們信了他、就可以因他的名得生命。



²¹世人憑自己的智慧，既不認識神，神就樂意用人所當作愚拙的道理拯救那些信的人；這就是神的智慧了。

²²猶太人是要神蹟，希臘人是求智慧，我們卻是傳釘十字架的基督，在猶太人為絆腳石，在外邦人為愚拙。

²¹ For since in the wisdom of God the world through its wisdom did not know him, God was pleased through the foolishness of what was preached to save those who believe. ²² Jews demand signs and Greeks look for wisdom, ²³ but we preach Christ crucified: a stumbling block to Jews and foolishness to Gentiles,

哥林多前書 I Corinthians 1:21-23



弟兄們，從前我到你們那裡去，並沒有用高言大智對你們宣傳神的奧秘。因為我曾定了主意，在你們中間不知道別的，只知道耶穌基督並他釘十字架。」

¹ And so it was with me, brothers and sisters. When I came to you, I did not come with eloquence or human wisdom as I proclaimed to you the testimony about God. ² For I resolved to know nothing while I was with you except Jesus Christ and him crucified.

哥林多前書 1 Corinthians 2:1-2



祂(聖靈)既來了，就要叫世人為罪、為義、為審判，自己責備自己。

⁸ When he (The Holy Spirit) comes, he will prove the world to be in the wrong about sin and righteousness and judgment:

約翰福音 John 16:8



8 你們得救是本乎恩、也因著信、這並不是出於自己、
乃是神所賜的。

9 也不是出於行為、免得有人自誇。

8 For it is by grace you have been saved, through faith—
and this not from yourselves, it is the gift of God—

9 not by works, so that no one can boast.

以弗所書 Ephesians 2:8-9



若有人在基督裡，他就是新造的人，
舊事已過，都變成新的了。

¹⁷ Therefore, if anyone is in Christ, the new creation has
come: The old has gone, the new is here!

哥林多後書 2 Corinthians 5:17



結論：

藉著聖靈的大能，
主耶穌的故事能幫助任何個性的人相信。
讓我們不僅相信而且傳揚。

Conclusion:

With the power of Holy Spirit,
the story of our Lord Jesus can
help people with any kind of personality believe.
Let us not only believe but also pass it on to others.





我奉一位復活主 他今在世活著

wǒ fèng yī wèi fù huó zhǔ tā jīn zài shì huó zhù

我知道他確活著 不管人怎麼說

wǒ zhī dào tā què huó zhù bù guǎn rén zěn mā shuō

我見他手施憐憫 我聞他安慰聲

wǒ jiàn tā shǒu shī lián mǐn wǒ wén tā ān wèi shēng

每次當我需求祂 總必答應

měi cì dāng wǒ xū qiú tā zǒng bì dá yīng

I serve a risen Savior, He's in the world today
I know that He is living, whatever men may say
I see His hand of mercy, I hear His voice of cheer
And just the time I need Him, He's always near



基督耶穌 今天仍然活著

jī dū yē sū jīn tiān réng rán huó zhù

祂與我談 祂伴我走 生命窄路同過

tā yú wǒ tán tā bàn wǒ zǒu shēng mìng zhǎi lù tóng guò

我要傳揚 救恩臨到萬民

wǒ yào chuán yáng jiù ēn lín dào wàn mǐn

你問我怎知主活著 因主活在我心

nǐ wèn wǒ zěn zhī zhǔ huó zhù yīn zhǔ huó zài wǒ xīn

He lives, He lives, Christ Jesus lives today

He walks with me and talks with me

along life's narrow way

He lives, He lives, salvation to impart

You ask me how I know He lives?

He lives within my heart



In all the world around me, I see His loving care
And though my heart grows weary
I never will despair
I know that He is leading through all the stormy blast
The day of His appearing will come at last

在我所處環境中 主愛常在我旁
雖然有時心煩惱 但我絕不失望
我知救主引領我 衝破狂風怒潮
一日我主必再來 大顯榮耀



He lives, He lives, Christ Jesus lives today

He walks with me and talks with me

along life's narrow way

He lives, He lives, salvation to impart

You ask me how I know He lives?

He lives within my heart

基督耶穌 今天仍然活著

祂與我談 祂伴我走 生命窄路同過

我要傳揚 救恩臨到萬民

你問我怎知主活著 因主活在我心

眾聖徒歡欣喜樂 都當揚聲歌唱

zhòng shèng tú huān xīn xǐ lè dōu dāng yáng shēng gē chàng

當歌唱哈利路亞 永歸基督君王

dāng gē chàng hā lì lù yà yǒng guī jī dū jūn wáng

祂是尋者的盼望 又是求者力量

tā shì xún zhě dē pàn wàng yòu shì qiú zhě lì liáng

無一人像祂可愛 仁慈善良

wú yī rén xiàng tā kě ài rén cí shàn liáng

Rejoice, rejoice, O Christian,
lift up your voice and sing
Eternal hallelujahs to Jesus Christ the King
The Hope of all who seek Him,
the Help of all who find
None other is so loving, so good and kind

基督耶穌 今天仍然活著

jī dū yē sū jīn tiān réng rán huó zhù

祂與我談 祂伴我走 生命窄路同過

tā yú wǒ tán tā bàn wǒ zǒu shēng mìng zhǎi lù tóng guò

我要傳揚 救恩臨到萬民

wǒ yào chuán yáng jiù ēn lín dào wàn mǐn

你問我怎知主活著 因主活在我心

nǐ wèn wǒ zěn zhī zhǔ huó zhù yīn zhǔ huó zài wǒ xīn

He lives, He lives, Christ Jesus lives today

He walks with me and talks with me

along life's narrow way

He lives, He lives, salvation to impart

You ask me how I know He lives?

He lives within my heart



祝 福 Benediction

願耶和華賜福給你、保護你。

The LORD bless you and keep you

願耶和華使他的臉光照你、賜恩給你。

the LORD make his face shine upon you and be gracious to you;

願耶和華向你仰臉、賜你平安。

the LORD turn his face toward you and give you peace.



基督在上

jī dū zài shàng

基督在旁

jī dū zài páng

基督在內

jī dū zài nèi

不斷引領

bù duàn yǐn lǐng

基督在後

jī dū zài hòu

又在前

yòu zài qián

我所愛 生命 主宰

wǒ suǒ ài shēng mìng zhǔ zǎi

Christ above us Christ beside us

Christ within us Ever guiding

Christ behind us Christ before

Christ our love our life our Lord



Christ above us Christ beside us
Christ within us Ever guiding
Christ behind us Christ before
Christ our love our life our Lord

基督在上 基督在旁
基督在內 不斷引領
基督在後 又在前
我所愛 生命 主宰



